

PREFEITURA MUNICIPAL DE OURICURI – PE
CONCURSO PÚBLICO 2016

15 QUESTÕES DE PORTUGUÊS

O ESCULARÁPIO MILLOR FERNANDES LIVRO
PORTUGUES ESSENCIAL

Escularápio

Um escularápio foi chamado para tratar de uma rica senhora que sofria de catarata. Sendo, porém, desonesto, o nosso querido amigo, sempre que ia visitar a rica velha, furtava-lhe um objeto precioso. Quando acabaram os objetos preciosos, ele começou, despidoradamente, a levar-lhe também os móveis, um a um.

Afinal, certo dia, não tendo mais o que roubar, deixou de visitar a velha. Mas, não contente com isso, sapecou-lhe em cima uma conta terrível, capaz de abalar mesmo a fortuna do mais rico catarático.

A velha protestou, dizendo que não pagava, e a coisa foi para o tribunal. E foi no tribunal que a velha declarou o motivo de sua recusa em pagar. Disse:

"Não posso pagar a conta do senhor escularápio, do doutor médico, porque eu estou com a vista pior do que quando ele começou a me tratar. No início do tratamento eu ainda via alguma coisa. Mas agora, não consigo enxergar nem os móveis lá da sala".

MORAL: A EXTREMA DESONESTIDADE ACABA VISÍVEL MESMO PARA UM CEGO

(Millôr Fernandes. *Novas Fábulas e Contos Fabulosos*. Desiderata 2007 Ilustrações de Angeli)

01- O autor cria a palavra 'escularápio' composta de dois elementos: 'esculápio' (médico) e 'larápio' (ladrão), formando assim um substantivo para designar:

- A. Um médico especialista
- B. Um médico desonesto
- C. Um médico rico
- D. Um médico afortunado
- E. Um médico a domicílio

02- O vocábulo 'escularápio' foi formado pelo processo de:

- A. Parassíntese
- B. Justaposição
- C. Aglutinação
- D. Prefixação
- E. Sufixação

03- Podemos afirmar que é finalidade discursiva do texto:

- A. Limitar a transmissão da sabedoria de caráter moral ao homem.
- B. Caracterizar um gênero narrativo erudito e particular.
- C. Aludir a uma situação humana independentemente de transmitir alguma moralidade.
- D. Retratar aspectos inerentes à conduta humana.
- E. Apresentar personagens num enredo truncado.

04- "...ele começou, despidoradamente, a levar-lhe também os móveis, um a um."

O emprego do advérbio sublinhado caracteriza:

- A. A cobiça excessiva do médico.
- B. A consciência crítica do médico.
- C. A pouca experiência do médico ao tratar dos pacientes.
- D. A personalidade paramentada do médico.
- E. A forma ousada com que o médico agia na casa da velha.

05- Em qual das alternativas abaixo NÃO houve nenhum erro de grafia:

- A. "Os Karas. Miguel: Não tem apilido. Foi ele quem decidiu reunir alguns amigos e, por brincadeira, fundar um grupo secreto no colégio onde é presidente do Grêmio Estudantil." (Pedro Bandeira)
- B. "Chumbinho: Aficionado por videogames e computadores, com sua esperteza e valentia, sente de longe o cheiro de novas aventuras." (Pedro Bandeira)
- C. "Magrí: Melhor atleta do Colégio Elite, é a grande esperança de medalha olímpica para o Brasil." (Pedro Bandeira)
- D. "Calú: Ator e extremamente estrovetido e brincalhão, está sempre de bom humor, dando ânimo aos Karas na hora de agir." (Pedro Bandeira)
- E. "Crânio: É o geniozinho da turma. Calado e pensativo, é o campeão de xadrez e das notas da escola."

06- Em qual dos parágrafos as regras de concordância nominal foram inteiramente observadas:

- A. "Está difícil comer menos e emagrecer? Experimente desligar a TV ou tirar o fone do ouvido ao fazer suas refeições. Segundo cientistas da Universidade do Estado do Colorado, escutar a própria mastigação é uma forma de aumentar a consciência sobre o que você leva para dentro do estômago e diminuir a quantidade de comida consumidas."
- B. "A equipe realizou três experimentos separadamente para chegar às conclusões. Em um dos testes, voluntários eram convidados a comer um salgado enquanto usavam fones de ouvido com ruído altos ou baixos."
- C. "No grupo em que o ruído era suficiente para mascarar o som da mastigação, as pessoas comeram mais – em médias quatro *pretzels*, em comparação com apenas 2,75 dos participantes que lancharam em silêncio."
- D. "Em outra parte da pesquisa, a equipe descobriu que até mesmo fazer as pessoas imaginarem o barulho da comida sendo triturado na boca é capaz de influenciar a ingestão de comida."
- E. "O resultado é consistente com outros estudos que chamam atenção para o risco de fazer as refeições na frente da TV ou do computador, já que, distraídas, as pessoas tendem a comer mais do que precisam."

PREFEITURA MUNICIPAL DE OURICURI – PE
CONCURSO PÚBLICO 2016

A DROGA DO AMOR VEM AO BRASIL

Dava orgulho: o Brasil tinha sido escolhido para sediar a parte final do mais importante projeto científico do mundo. Conhecido laboratório multinacional estava às vésperas de descobrir a cura para a praga do século. O soro já demonstrara ser cem por cento eficiente nos testes in vitro e já fora testado em seres humanos sadios para que se verificasse se apresentava algum grau de intolerância no organismo humano. Tudo estava perfeito. O próximo passo seria o experimento com seres humanos infectados. Empolgado, esperançoso, ele contara aos alunos que muitas doenças que vitimavam os amantes no passado já tinham sido vencidas pela ciência e que essa também seria derrotada.

Mas, ao entrar no chuveiro, o fim da praga do século não ocupava mais os pensamentos do ex-líder dos Karas. Como um pesadelo do qual o rapazinho não conseguia desfazer-se, veio-lhe à lembrança a última reunião dos Karas e a dolorida lembrança de Magrí.

"Ah, Magrí, Magrí, Magrí... Como eu vou conseguir viver sem você ao meu lado? Você está em Nova Iorque... Quando voltar, será que vai compreender o que eu fiz?"

Miguel lembrou-se de sua decisão. Não poderia ferir seus melhores amigos.

Não poderia suportar a ideia de ver Calú e Crânio como rivais.

O jeito tinha sido dissolver o grupo dos Karas. E nunca mais ver Magrí...

O suave cheiro do sabonete lembrou-lhe o perfume do corpinho da única garota do grupo dos Karas. (Pedro Bandeira. *A Droga do Amor*. Moderna, São Paulo. 2009)

07- "Como um pesadelo do qual o rapazinho não conseguia desfazer-se, veio-lhe à lembrança a última reunião dos Karas e a dolorida lembrança de Magrí.

"Ah, Magrí, Magrí, Magrí... Como eu vou conseguir viver sem você ao meu lado? Você está em Nova Iorque... Quando voltar, será que vai compreender o que eu fiz?"

No trecho, o personagem revela-se:

- A. Esperançoso
- B. Revoltado
- C. Temeroso
- D. Decidido
- E. Patriota

08- Em qual das alternativas a substituição do termo sublinhado pelo pronome está INCORRETA:

- A. "Conhecido laboratório multinacional estava às vésperas de descobrir a cura para a praga do século."
Conhecido laboratório multinacional estava às vésperas de descobri-la
- B. "Não poderia ferir seus melhores amigos."
Não poderia feri-los
- C. "Não poderia suportar a ideia de ver Calú e Crânio como rivais."
Não poderia suportar a ideia de vê-los como rivais
- D. "Empolgado, esperançoso, ele contara aos alunos"
Empolgado, esperançoso, ele lhes contara
- E. "...muitas doenças que vitimavam os amantes"
muitas doenças que vitimavam-lhes

09- Sobre a acentuação dos vocábulos do texto:

- A. 'Calú' e 'Magrí' foram acentuadas certamente por questões de pronúncia, pois os acentos não estão gramaticalmente corretos.
- B. 'laboratório' faz parte do grupo de palavras cujo acento gráfico foi suprimido no novo acordo ortográfico pela ocorrência de ditongo em sua sílaba final.
- C. Em 'decisão' por não ser empregado na sílaba tônica, o til não pode ser considerado acento gráfico.
- D. 'ciência' por não ser oxítona, teve seu ditongo acentuado.
- E. 'vésperas' é um caso de acentuação de vocábulo que ocorre apenas no plural por mudança de sílaba tônica, assim como acontece no par 'juiz – juízes'.

10- Em "muitas doenças que vitimavam os amantes no passado já tinham sido vencidas pela ciência", o trecho sublinhado pode ser substituído por qual das alternativas abaixo sem que o entendimento e a correção gramatical originais sejam prejudicados:

- A. Muitas doenças que vitimavam os amantes no passado eram provavelmente vencidas pela ciência
- B. Muitas doenças que vitimavam os amantes no passado seriam vencidas pela ciência
- C. Muitas doenças que vitimavam os amantes no passado foram vencidas pela ciência
- D. Muitas doenças que vitimavam os amantes no passado se venceram pela ciência
- E. Muitas doenças que vitimavam os amantes no passado nunca deviam ser vencidas pela ciência

11- "O soro já demonstrara ser cem por cento eficiente nos testes in vitro e já fora testado em seres humanos sadios para que se verificasse se apresentava algum grau de intolerância no organismo humano."

Os elementos coesivos empregados entre as orações acima estabelecem que relações respectivamente:

- A. Consequência e finalidade
- B. Adição e finalidade
- C. Explicação e consequência
- D. Concessão e conclusão
- E. Afirmação e explicação

12- Em qual das alternativas ocorreu crase pela mesma razão que em "veio-lhe à lembrança":

- A. "Gabigol chega à Seleção preocupado com os trotes."
- B. "Do campo à mesa. Aqui você descobre a verdade sobre os alimentos."
- C. "Às duas horas saímos."
- D. "Escreve à Alencar."
- E. "Caminhava às pressas."

PREFEITURA MUNICIPAL DE OURICURI – PE
CONCURSO PÚBLICO 2016



13- Acerca das regras de regência empregadas na tirinha acima:

- A. O verbo 'saber' pede complemento regido por 'se'.
- B. O verbo 'acreditar' rege a preposição 'em', assim como 'confiar' e 'crer'.
- C. No segundo quadrinho, o verbo 'proibir' é exclusivamente transitivo direto.
- D. O termo 'tão' é marca da oralidade não possui função sintática na frase.
- E. 'prevenção' rege preposição 'a', sempre.



14- A charge:

- A. É um exemplo de comida industrializada que é vendida com 'brindes' que funcionam como recompensa pelo alimento consumido.
- B. Demonstra a estratégia de comunicação publicitária que privilegia os alimentos e seu valor nutricional em detrimento da imagem.
- C. Critica a imensa quantidade de produtos destinados aos adultos, mas que são abordados pela publicidade a partir da visão infantil.
- D. Apresenta-se de forma a convencer as crianças, que é o público alvo, a consumir a maior quantidade de produtos possível.
- E. Denuncia a estratégia abusiva de ver o público infantil como grupo consumidor principal de alimentos industrializados ignorando os prejuízos à saúde desse comportamento.

15- Em qual das alternativas uma regra de concordância verbal foi desobedecida:

- A. "O papa chegou a dizer mesmo agora - porque isso são estados, são estados da alma, o inferno não é um lugar." Machado de Assis
- B. "Canoas é uma cidade cortada pela BR-116 e pelo Trensurb (metro), ao lado da capital Porto Alegre. Isto tudo ajuda a deixar a cidade sem muita identidade." (Jornal do Commercio)
- C. "Neste caso, ser infinito é uma das qualidades de Deus entre todas as demais, mas não é só isso, ou não *são* o bastante para O concebermos..." (Allan Kardec)
- D. "Houve um tempo que Stela teve mais de uma dezena de costureiras trabalhando com ela e sua fila de pedidos ultrapassava a um ano." (Eduardo Ferrari)
- E. "Os times cariocas não têm do que reclamar, hajam vista as gigantescas promoções na mídia." (Antônio Suárez de Abreu)

25 QUESTÕES DE CONHECIMENTOS ESPECÍFICOS

16- Assinale a alternativa incorreta.

- A. Poder-se-á ter uma tradução de uma língua de sinais para a língua escrita de uma língua falada, da língua escrita de sinais para a língua falada, da escrita da língua falada para a língua de sinais, da língua de sinais para a escrita da língua falada, da escrita da língua de sinais para a escrita da língua falada e da escrita da língua falada para a escrita da língua de sinais.
- B. A interpretação sempre envolve as línguas faladas/sinalizadas, ou seja, nas modalidades orais-auditivas e visuais-espaciais.
- C. Poder-se-á ter a interpretação da língua de sinais para a língua falada e vice-versa, da língua falada para a língua de sinais.
- D. O termo 'tradutor' refere a todos aqueles que não compartilham as experiências visuais enquanto surdos.
- E. Do ponto de vista clínico comumente se caracteriza a surdez pela diminuição da acuidade e percepção auditivas que dificulta a aquisição da linguagem oral de forma natural. Surdos - São as pessoas que se identificam enquanto surdas.

17- Julgue os itens a seguir:

- I. Tradutor-intérprete de língua de sinais: Pessoa que traduz e interpreta a língua de sinais para a língua falada e vice-versa em quaisquer modalidades que se apresentar (oral ou escrita).
- II. Tradução-interpretação simultânea: É o processo de tradução-interpretação de uma língua para outra que acontece simultaneamente, ou seja, ao mesmo tempo. Isso significa que o tradutor-intérprete precisa ouvir/ver a enunciação em uma língua (língua fonte), processá-la e passar para a

PREFEITURA MUNICIPAL DE OURICURI – PE
CONCURSO PÚBLICO 2016

outra língua (língua alvo) no tempo da enunciação.

- III. Tradução-interpretação consecutiva: É o processo de tradução-interpretação de uma língua para outra que acontece de forma consecutiva, ou seja, o tradutor-intérprete ouve/vê o enunciado em uma língua (língua fonte), processa a informação e, posteriormente, faz a passagem para a outra língua (língua alvo).

Está (estão) correto(s):

- A. O item I apenas.
- B. O item II apenas.
- C. O item III apenas.
- D. I e II apenas.
- E. Os itens I, II e III.

18- Sobre a Língua Brasileira de Sinais, assinale a alternativa incorreta.

- A. A língua brasileira de sinais é uma língua visual-espacial articulada através das mãos, das expressões faciais e do corpo.
- B. É uma língua natural usada pela comunidade surda brasileira.
- C. Pesquisas associadas às atividades dirigidas pela Federação Nacional de Educação e Integração do Surdo (FENEIS) foram responsáveis pelo reconhecimento da língua brasileira de sinais como uma língua de fato no Brasil.
- D. Como uma língua percebida pelos olhos, a língua brasileira de sinais apresenta algumas peculiaridades que são normalmente pouco conhecidas pelos profissionais.
- E. Nenhuma das alternativas anteriores.

19- Considere **V** para afirmativa verdadeira e **F**, para falsa:

- () As línguas de sinais não utilizam as expressões faciais e corporais para estabelecer tipos de frases, como as entonações na língua portuguesa, então, para perceber se uma frase em LIBRAS está na forma afirmativa, exclamativa, interrogativa, negativa ou imperativa, não é necessário estar atento às expressões facial e corporal que são feitas simultaneamente com certos sinais ou com toda a frase.
- () A fonologia é organizada baseada em um número restringido de sons que podem ser combinados em sucessões para formar uma unidade maior, ou seja, a palavra.
- () Nas línguas de sinais, as configurações de mãos juntamente com as localizações em que os sinais são produzidos, os movimentos e as direções são as unidades menores que formam as palavras.

A sequência correta, de cima para baixo, é:

- A. F – V – V
- B. F – F – V
- C. V – F – V

- D. V – F – F
- E. F – V – F

20- Julgue os itens a seguir:

- I. Os estudos das línguas de sinais indicam que tais línguas são altamente restringidas por princípios gerais que restringem as línguas humanas.
- II. As línguas de sinais como a língua brasileira de sinais é apenas mais uma instância das línguas que expressam a capacidade humana para a linguagem.
- III. As expressões faciais são dispensáveis para marcar a negação, não estando relacionadas a questões sintáticas.

Está (estão) correto(s):

- A. I apenas.
- B. II apenas.
- C. I, II e III.
- D. I e II apenas.
- E. II e III apenas.

21- Sobre o ato de Interpretar, considere **V** para afirmativa verdadeira e **F**, para falsa:

- () Envolve um ato cognitivo-linguístico, ou seja, é um processo em que o intérprete estará diante de pessoas que apresentam intenções comunicativas específicas e que utilizam línguas diferentes.
- () O intérprete está completamente envolvido na interação comunicativa (social e cultural) com poder completo para influenciar o objeto e o produto da interpretação. Ele processa a informação dada na língua fonte e faz escolhas lexicais, estruturais, semânticas e pragmáticas na língua alvo que devem se aproximar o mais apropriadamente possível da informação dada na língua fonte.
- () O intérprete também precisa ter conhecimento técnico para que suas escolhas sejam apropriadas tecnicamente.
- () O ato de interpretar não envolve processos altamente complexos.

A sequência correta, de cima para baixo, é:

- A. F – V – F – V
- B. V – V – F – F
- C. V – F – V – F
- D. V – V – V – F
- E. V – F – V – V

22- Sobre o intérprete de Língua de sinais assinale a alternativa incorreta.

- A. É o profissional que domina a língua de sinais e a língua falada do país e que é qualificado para desempenhar a função de intérprete.
- B. O profissional intérprete também não precisa ter formação específica na área de sua atuação.
- C. No Brasil, o intérprete deve dominar a língua brasileira de sinais e língua portuguesa. Ele também pode dominar

PREFEITURA MUNICIPAL DE OURICURI – PE
CONCURSO PÚBLICO 2016

outras línguas, como o inglês, o espanhol, a língua de sinais americana e fazer a interpretação para a língua brasileira de sinais ou vice-versa.

- D. Além do domínio das línguas envolvidas no processo de tradução e interpretação, o profissional precisa ter qualificação específica para atuar como tal.
- E. Precisa ter domínio dos processos, dos modelos, das estratégias e técnicas de tradução e interpretação.

23- É papel do intérprete realizar a interpretação da língua falada para a língua sinalizada e vice-versa observando os seguintes preceitos éticos:

- I. Incredibilidade;
- II. Imparcialidade;
- III. Discrição;
- IV. Fidelidade.

- A. I, II e III apenas.
- B. II, III e IV apenas.
- C. I, III e IV apenas.
- D. II e IV apenas.
- E. I e II apenas.

24- Quando há carência de intérpretes de língua de sinais, a interação entre surdos e pessoas que desconhecem a língua de sinais fica prejudicada. As implicações disso são, pelo menos, as seguintes:

- I. Os surdos não participam de vários tipos de atividades (sociais, educacionais, culturais e políticas).
- II. Os surdos conseguem avançar com mais rapidez em termos educacionais.
- III. Os surdos ficam desmotivados a participarem de encontros, reuniões, etc.

- A. Apenas I e II estão corretas.
- B. Apenas II e III estão corretas.
- C. Apenas I e III estão corretas.
- D. Apenas II está correta.
- E. Apenas III está correta.

25- O código de ética é um instrumento que orienta o profissional intérprete na sua atuação. São deveres fundamentais do intérprete, exceto:

- A. O intérprete deve ser uma pessoa de alto caráter moral, honesto, consciente, confidente e de equilíbrio emocional. Ele guardará informações confidenciais e não poderá trair confidências, as quais foram confiadas a ele.
- B. O intérprete deve manter uma atitude parcial durante o transcurso da interpretação, promovendo interferências e opiniões próprias.
- C. O intérprete deve interpretar fielmente e com o melhor da sua habilidade, sempre transmitindo o pensamento, a intenção e o espírito do palestrante. Ele deve lembrar-se dos limites de sua função e não ir além da responsabilidade.
- D. O intérprete deve reconhecer seu próprio nível de competência e ser prudente em aceitar tarefas, procurando assistência de outros intérpretes e/ou

profissionais, quando necessário, especialmente em palestras técnicas.

- E. O intérprete deve adotar uma conduta adequada de se vestir, sem adereços, mantendo a dignidade da profissão e não chamando atenção indevida sobre si mesmo, durante o exercício da função.

26- Julgue os itens a seguir e assinale a alternativa correta:

- I. O intérprete sempre deve ser remunerado por serviços prestados, ainda que em situações onde fundos não são possíveis.
- II. Acordos em níveis profissionais devem ter remuneração de acordo com a tabela de cada estado, aprovada pela FENEIS.
- III. O intérprete jamais deve encorajar pessoas surdas a buscarem decisões legais ou outras em seu favor.

A soma dos itens corretos é igual a:

- A. 0
- B. 2
- C. 3
- D. 5
- E. 6

27- Considere **V** para afirmativa verdadeira e **F**, para falsa:

- () O intérprete deve considerar os diversos níveis da Língua Brasileira de Sinais bem como da Língua Portuguesa.
- () Em casos legais, o intérprete deve informar à autoridade qual o nível de comunicação da pessoa envolvida, informando quando a interpretação literal não é possível e o intérprete, então terá que parafrasear de modo claro o que está sendo dito à pessoa surda e o que ela está dizendo à autoridade.
- () O intérprete deve procurar manter a dignidade, o respeito e a pureza das línguas envolvidas.
- () O intérprete não precisa estar pronto para aprender e aceitar novos sinais, se isso for necessário para o entendimento.

A sequência correta, de cima para baixo, é:

- A. F – F – V – F
- B. V – V – V – F
- C. V – V – F – F
- D. F – V – F – V
- E. V – F – F – V

28- Sobre a Língua Brasileira de Sinais, assinale a alternativa correta.

- A. Consiste em uma língua visual-espacial que é articulada utilizando-se as mãos, expressões faciais e corporais.
- B. Embora tenha a palavra “Brasileira” em sua denominação, este conjunto linguístico é o mesmo utilizado em diversos países.
- C. Para ser fluente em LIBRAS é necessário que o profissional tenha feito curso superior em Letras, pois

PREFEITURA MUNICIPAL DE OURICURI – PE
CONCURSO PÚBLICO 2016

este é o curso onde se formam os profissionais especialistas em linguística.

- D. Em LIBRAS, os sinais são feitos apenas no espaço delimitado aos lados do sinalizador, sendo denominado “espaço de sinalização”.
- E. A língua brasileira de sinais é amplamente difundida no Brasil como forma de inclusão dos surdos à coletividade. No entanto, ela ainda é uma linguagem marginalizada, haja vista carecer de regulação legal que a reconheça oficialmente.

29- O intérprete educacional é aquele que atua como profissional intérprete de língua de sinais na educação. Sobre o trabalho deste profissional no ambiente escolar, julgue os itens a seguir:

- I. Considerando a realidade brasileira na qual as escolas públicas e particulares têm surdos matriculados em diferentes níveis de escolarização, seria impossível atender às exigências legais que determinam o acesso e a permanência do aluno na escola observando-se suas especificidades sem a presença de intérpretes de língua de sinais.
- II. Faz-se necessário investir na especialização do intérprete de língua de sinais da área da educação.
- III. O intérprete especialista para atuar na área da educação deverá ter um perfil para intermediar as relações entre os professores e os alunos, bem como, entre os colegas surdos e os colegas ouvintes.

Está (estão) correto(s):

- A. I apenas.
- B. II apenas.
- C. I, II e III.
- D. I e II apenas.
- E. II e III apenas.

30- Diante das situações passíveis de acontecer no ambiente escolar com o Intérprete de Libras, julgue os itens a seguir:

- I. Os alunos dirigem questões diretamente ao intérprete, comentam e travam discussões em relação aos tópicos abordados com o intérprete e não com o professor.
- II. O professor deve sempre delegar ao intérprete a responsabilidade de assumir o ensino dos conteúdos desenvolvidos em aula ao aluno.
- III. Muitas vezes, o professor consulta o intérprete a respeito do desenvolvimento do aluno surdo, como sendo ele a pessoa mais indicada a dar um parecer a respeito.
- IV. O intérprete, se assumir todos os papéis delegados por parte dos professores e alunos, acaba sendo sobrecarregado e, também, acaba por confundir o seu papel dentro do processo educacional, um papel que está sendo constituído.

Contribuem para o bom exercício profissional do intérprete de libras:

- A. I e II apenas.
- B. II e III apenas.
- C. I, II e III apenas.
- D. I, III e IV apenas.
- E. III e IV apenas.

31- Alguns elementos sobre o intérprete de língua de sinais em sala de aula que devem ser considerados:

- I. Em qualquer sala de aula a autoridade é compartilhada entre o professor e o interprete de LIBRAS, não havendo autoridade absoluta.
- II. Considerando as questões éticas, aos intérpretes é vedado manter-se neutros a fim de garantirem o direito dos alunos de manter as informações confidenciais.
- III. Os intérpretes têm o direito de serem auxiliados pelo professor através da revisão e preparação das aulas que garantem a qualidade da sua atuação durante as aulas.
- IV. As aulas devem prever intervalos que garantem ao intérprete descansar, pois isso garantirá uma melhor performance e evitará problemas de saúde para o intérprete.
- V. Deve-se também considerar que o intérprete é apenas um dos elementos que garantirá a acessibilidade.

- A. Apenas os itens I, II e III estão corretos.
- B. Todos os itens estão corretos.
- C. Apenas os itens I, II, III e IV estão corretos.
- D. Apenas os itens III, IV e V estão corretos.
- E. Apenas os itens I, II, IV e V estão corretos.

32- Assinale a alternativa incorreta.

- A. O fato dos intérpretes interagirem com os professores pode levar a um problema ético, pois é natural travar comentários a respeito dos alunos durante os intervalos.
- B. O código de ética prevê que o intérprete seja eufórico e não mantenha sigilo, faça comentários, compartilhe informações que foram travadas durante sua atuação.
- C. O código de ética dessa especialidade deveria também prever que ao intérprete fosse permitido apenas fazer comentários específicos relacionados à linguagem da criança, à interpretação em si e ao processo de interpretação quando estes forem pertinentes para o processo de ensino-aprendizagem.
- D. Um aspecto a ser considerado na atuação do intérprete em sala de aula é o nível educacional.
- E. O intérprete de língua de sinais poderá estar atuando na educação infantil, na educação fundamental, no ensino médio, no nível universitário e no nível de pós-graduação.

PREFEITURA MUNICIPAL DE OURICURI – PE
CONCURSO PÚBLICO 2016

33- Assinale a alternativa incorreta sobre o Intérprete de Libras:

- A. De modo geral, aos intérpretes de língua de sinais da área da educação é recomendado redirecionar os questionamentos dos alunos ao professor, pois desta forma o intérprete caracteriza o seu papel na intermediação, mesmo quando este papel é alargado.
- B. O professor também precisa passar pelo processo de aprendizagem de ter no grupo um contexto diferenciado com a presença de alunos surdos e de intérpretes de língua de sinais.
- C. A adequação da estrutura física da sala de aula, a disposição das pessoas em sala de aula, a adequação da forma de exposição por parte do professor não são exemplos de aspectos que devem ser considerados em sala de aula.
- D. O próprio MEC está procurando formar professores enquanto intérpretes. Isso acontece, pois alguns professores acabam assumindo a função de intérprete por terem um bom domínio da língua de sinais.
- E. A proposta do MEC em formar intérpretes selecionando professores da rede regular de ensino objetiva abrir este campo de atuação dentro das escolas. Assim, o "professor-intérprete" deve ser o profissional cuja carreira é a do magistério.

34- Consistem em problemas no processo de tradução e interpretação da língua portuguesa para a língua de sinais:

- I. Omissão de informações dadas na língua fonte;
- II. Acréscimos de informações inexistentes na língua fonte;
- III. Distorções semânticas e pragmáticas em menor ou maior grau do conteúdo veiculado na língua fonte;
- IV. Escolhas lexicais apropriadas.

A soma dos itens corretos é igual a:

- A. 5
- B. 6
- C. 3
- D. 7
- E. 10

35- Assinale a alternativa correta sobre a definição de Competência Linguística:

- A. Habilidade em manipular com as línguas envolvidas no processo de interpretação (habilidades em entender o objetivo da linguagem usada em todas as suas nuances e habilidade em expressar corretamente, fluentemente e claramente a mesma informação na língua alvo), os intérpretes precisam ter um excelente conhecimento de ambas as línguas envolvidas na interpretação (ter habilidade para distinguir as idéias principais das idéias secundárias e determinar os elos que determinam a coesão do discurso).
- B. Essa competência envolve habilidade para compreender a articulação do significado no discurso da língua fonte, habilidade para interpretar o significado da língua fonte para a língua alvo (sem distorções, adições ou omissões), habilidade para transferir uma mensagem na língua fonte

para língua alvo sem influência da língua fonte e habilidade para transferir da língua fonte para língua alvo de forma apropriada do ponto de vista do estilo.

- C. Habilidade em usar diferentes modos de interpretação (simultâneo, consecutivo, etc), habilidade para escolher o modo apropriado diante das circunstâncias, habilidade para retransmitir a interpretação, quando necessário, habilidade para encontrar o item lexical e a terminologia adequada avaliando e usando-os com bom senso, habilidade para recordar itens lexicais e terminologias para uso no futuro.
- D. Conhecimento requerido para compreender o conteúdo de uma mensagem que está sendo interpretada.
- E. Profundo conhecimento das culturas que subjazem as línguas envolvidas no processo de interpretação (conhecimento das crenças, valores, experiências e comportamentos dos utentes da língua fonte e da língua alvo e apreciação das diferenças entre a cultura da língua fonte e a cultura da língua alvo).

36- É a habilidade para posicionar-se apropriadamente para interpretar, de usar microfone e interpretar usando fones, quando necessário:

- A. Competência linguística
- B. Competência bicultural
- C. Competência técnica
- D. Competência para transferência
- E. Competência metodológica

37- Os intérpretes devem considerar os seguintes aspectos:

- I. Como a mensagem está sendo interpretada (simultaneamente ou consecutivamente);
- II. O espaço de sinalização que está sendo usado (amplo ou reduzido de acordo com a audiência);
- III. Fatores físicos (como iluminação e ruídos);
- IV. Feedback da audiência (movimento da cabeça e linguagem corporal);
- V. Decisões em nível lexical, sintático e semântico.

- A. Apenas I, II e III.
- B. Apenas II, III e V.
- C. Apenas II, III e IV.
- D. Apenas I, II, III e V.
- E. I, II, III, IV e V.

38- Considere **V** para afirmativa verdadeira e **F**, para falsa:

- () O intérprete deve entender as palavras e sinais para expressar seus significados corretamente na língua alvo.
- () Interpretar é passar o sentido da mensagem da língua fonte para a língua alvo.
- () O aspecto fundamental do processo de tradução e interpretação no modelo sociolinguístico baseia-se na apatia entre os participantes.

A sequência correta, de cima para baixo, é:

- A. F – F – F
- B. V – V – F

PREFEITURA MUNICIPAL DE OURICURI – PE
CONCURSO PÚBLICO 2016

- C. F – V – V
- D. F – F – V
- E. V – F – V

39- No modelo de interpretação bilíngue ou bicultural há uma consideração especial quanto à postura do intérprete e seu comportamento em relação às línguas e culturas envolvidas. Neste modelo o intérprete deve saber:

- I. As línguas envolvidas;
- II. Entender as culturas em jogo;
- III. Ter familiaridade com cada tipo de interpretação;
- IV. Ter familiaridade com os participantes.

- A. I e II apenas.
- B. II e III apenas.
- C. I, II e IV apenas.
- D. I, II e III apenas.
- E. I, II, III e IV.

40- Sobre o Intérprete e os discursos a interpretar, assinale a alternativa incorreta.

- A. O profissional intérprete é aquele que interpreta a mensagem de forma "precisa e apropriada" de uma língua para permitir que a comunicação aconteça entre pessoas que não usam a mesma língua, isto é, o profissional intérprete intermedia a interação comunicação.
- B. Os falantes jogam o papel principal neste caso e os ouvintes são anônimos. A idéia é de que o papel do intérprete deva ser secundário.
- C. Os intérpretes não devem criar expectativas em relação aos tipos de discurso que alguém irá usar em determinados contextos.
- D. As pesquisas indicam que palavras e frases como unidades de significado não correspondem ao entendimento do discurso, significado e interação entre os participantes do ato de fala.
- E. As palavras, as frases tomam significados que podem variar de acordo com os diferentes contextos e pessoas que participam do discurso.